



## Compte-rendu

Animation pédagogique du mercredi 19 septembre 2012

# ***ENSEIGNER ET EVALUER LES LANGUES VIVANTES au cycle 3***

## **I / QU'EST-CE QU'ÉVALUER LES COMPÉTENCES DES ÉLÈVES EN LV AU CYCLE 3 ?**

### **1. Evaluer : c'est quoi ?**

L'évaluation est une *situation*, c'est-à-dire une activité que l'on propose aux élèves.

L'évaluation, c'est aussi une *démarche*, c'est-à-dire la manière dont on juge le travail de l'élève.

**Evaluer = mesurer ...**

### **2. Evaluer quoi ?**

L'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire doit permettre à l'élève d'acquérir les éléments fondamentaux de la langue afin qu'il se construise une *compétence de communication élémentaire*.

**Evaluer = mesurer la capacité à communiquer...**

### **Qu'est-ce que la compétence à communiquer ?**

Pour communiquer, il est nécessaire de mettre en œuvre un ou plusieurs activités langagières et une ou plusieurs capacités ainsi que diverses connaissances.

**Une compétence** est une aptitude globale mettant en jeu des savoirs, des savoir-faire, des savoir-être et une combinaison de plusieurs capacités tout cela dans une situation donnée.

**Une capacité** est une aptitude générale commune à plusieurs situations.

**Une activité langagière** est une activité de communication.

**Le savoir** est la connaissance d'ordre linguistique ou culturel. Au savoir s'ajoutent le savoir-faire (la tâche) et le savoir-être (le comportement attendu).

# COMPETENCE DE COMMUNICATION ELEMENTAIRE = niveau A1

**ACTIVITE LANGAGIERE**

**COMPETENCE**

**CAPACITES**

## COMPRENDRE, REAGIR et PARLER EN INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de communiquer, en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.

- Se présenter
- Présenter quelqu'un
- Demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires.
- Présenter des excuses
- Répondre à des questions et en poser sur des sujets familiers ou des besoins immédiats
- Épeler des mots familiers

## COMPRENDRE A L'ORAL

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend, si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement.

- Comprendre les consignes de classe
- Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.
- Suivre des instructions courtes et simples.
- Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées.

## PARLER EN CONTINU

L'élève sera capable de s'exprimer en utilisant des termes simples et des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots.

- Reproduire un modèle oral.
- Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire ou décrire des activités.
- Lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition.
- Raconter une histoire courte stéréotypée.

## LIRE

L'élève sera capable de comprendre des énoncés et des textes brefs et simples.

- Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations)
- Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel.

## ECRIRE

L'élève sera capable de copier et produire des mots et énoncés brefs et simples.

- Copier des mots isolés et des textes courts.
- En référence à des modèles, écrire :
  - un message électronique simple
  - une courte carte postale
  - des formules magiques
- Renseigner un questionnaire.
- Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, sur des personnages réels ou imaginaires.
- Ecrire sous la dictée des expressions connues.

# COMPETENCE DE COMMUNICATION ELEMENTAIRE

## COMPETENCE

Capacité

Capacité

CONNAISSANCES  
LEXICALES

CONNAISSANCES  
SYNTAXIQUES

CONNAISSANCES  
PHONOLOGIQUES

CONNAISSANCES  
CULTURELLES

CONNAISSANCES  
LEXICALES

CONNAISSANCES  
SYNTAXIQUES

CONNAISSANCES  
PHONOLOGIQUES

CONNAISSANCES  
CULTURELLES

E  
V  
A  
L  
U  
A  
T  
I  
O  
N

C  
O  
N  
T  
R  
Ô  
L  
E

L'évaluation vise donc à vérifier jusqu'à quel point chaque élève a su mobiliser et utiliser ses connaissances dans le cadre d'une capacité. Ce n'est pas parce qu'on s'approprie des connaissances correctement, comme le reflète le contrôle, qu'on sait utiliser ces ressources à bon escient, comme le reflète l'évaluation.

**Évaluer = mesurer la capacité à communiquer dans les cinq activités langagières et non les connaissances grammaticales, lexicales, phonologiques ou culturelles en tant que telles.**

### 3. Evaluer comment ?

**Les types d'évaluation :**

- contrôle des savoirs / **évaluation de la capacité**
- évaluation normative / **évaluation critériée**
- évaluation ponctuelle / **évaluation continue**
- évaluation directe / **évaluation indirecte**
- **évaluation sommative / évaluation formative**

*Les types d'évaluation à privilégier dans le cadre de l'enseignement des langues vivantes apparaissent en caractère gras.*

### **Les différents types d'évaluations :**

<b>Le contrôle du savoir</b> : Il porte sur ce qui a été enseigné. Il correspond à une vue de l'intérieur.	<b>L'évaluation de la capacité</b> : (mise en œuvre de la compétence) est l'évaluation de ce que l'élève peut faire ou de ce qu'il sait en rapport avec son application au monde réel. Elle correspond à une vue de l'extérieur.
<b>L'évaluation normative</b> : classe les apprenants par rapport à une norme (note, classement d'un concours...), par rapport aux autres apprenants (l'élève X est premier, l'élève Y est dix-huitième...)	<b>L'évaluation critériée</b> : on y évalue l'apprenant en fonction de sa capacité quelle que soit celle de ses pairs. Cette évaluation repose sur des critères.
<b>L'évaluation ponctuelle</b> : se fait par attribution d'une valeur (note, couleur, degrés de maîtrise...) à une date donnée.	<b>L'évaluation continue</b> : est l'évaluation par l'enseignant de la performance, de travaux, de projets réalisés à l'issue d'une séance, d'un trimestre... L'évaluation continue est intégrée dans la séance et contribue de manière cumulative au résultat final.
<b>L'évaluation sommative</b> : contrôle les acquis à la fin d'une séance ou d'une séquence et donne lieu à l'attribution d'une note. Elle n'évalue pas forcément la compétence/capacité. Elle teste le savoir.	<b>L'évaluation formative</b> : est un processus qui permet de recueillir des informations sur les points forts et les points faibles. L'enseignant peut renvoyer aux élèves ces informations ce qui les aide à contrôler leur propre apprentissage et par conséquent à devenir plus autonomes.
<b>L'évaluation directe</b> : évalue ce que l'élève est en train de faire. L'enseignant observe, confronte aux critères d'une grille et donne son évaluation. Cette évaluation est très adaptée pour les activités de production orale et de compréhension de l'oral en interaction.	<b>L'évaluation indirecte</b> : elle repose sur un test, une situation souvent écrite.

### **Les caractéristiques de l'évaluation :**

- elle est **POSITIVE** : elle tient compte des réussites même partielles et elle les valorise
- elle est **CIBLEE** : elle concerne les activités langagières dominantes de la séquence
- elle est **COHERENTE** : la tâche que doit exécuter l'élève lors de l'évaluation découle directement des objectifs visés par la séquence et des entraînements effectivement réalisés en classe.
- elle est **CRITERIEE** : il est impossible de tout évaluer à la fois. Il faut donc restreindre à quelques-uns le nombre de critères qui permettront d'apprécier la performance de l'élève dans une activité langagière.

### **4. Evaluer pourquoi ?**

La fonction essentielle de l'évaluation est d'en faire un **levier de l'apprentissage**. Lorsque l'élève se rend compte, à partir de la grille d'évaluation, de ce qu'il lui reste à parcourir pour arriver au niveau supérieur, il comprend pourquoi il a besoin d'apprendre.

L'évaluation donne du **sens à l'apprentissage**. Elle aide à comprendre qu'apprendre, ça ne sert pas à avoir une bonne note uniquement, mais à devenir de plus en plus autonome dans l'utilisation de la langue.

L'évaluation est **facteur de motivation**. Lorsque l'élève est conscient que son niveau correspond au fait qu'il est déjà capable de mobiliser un certain nombre de ressources qui lui sont clairement indiquées par les indicateurs des grilles d'évaluation, il prend conscience qu'il n'est pas « nul », qu'il sait déjà quelque chose et il comprend ce qu'il lui reste à faire pour arriver à un niveau de compétence supérieur.

L'évaluation est un outil au service de :

- **de l'enseignant : l'évaluation** . C'est le dispositif de mesure de la capacité à communiquer dans les cinq activités langagières
- **de l'élève : l'auto-évaluation** : Elle s'inscrit dans le processus d'apprentissage. Elle développe l'autonomie des élèves et leur permet de réfléchir sur leurs propres pratiques afin d'améliorer leurs performances.

Evaluer c'est aussi pour répondre à des demandes institutionnelles : - Livret Personnel de Compétences  
- Diplôme national du Brevet

## **II / Un outil d'aide à l'enseignement et à l'évaluation : présentation**

**Un outil qui respecte les textes officiels et les textes de référence.**

- CECRL
- Programmes de 2008
- BOEN 30 août 2007
- Attestation de maîtrise de compétences et de connaissances (LPC)

**Pourquoi ?**

- Volonté de proposer un outil simple et **inscrit dans la vie de la classe**, répondant aux besoins des enseignants.
- Nécessité d'évaluer de façon **objective et précise** et de renseigner le LPC.

- Besoin d'un outil conçu dans un souci de respect de la philosophie du socle commun, du travail en cycle et de l'évaluation progressive des apprentissages, permettant d'évaluer en continu et sur les trois années du cycle.

### **Evaluer quoi ?**

Les 5 activités langagières définies dans les programmes :

- comprendre, réagir et parler en interaction orale
- parler en continu
- comprendre à l'oral
- lire
- écrire

### **Evaluer quand ?**

« *L'évaluation peut être menée aux moments que l'enseignant jugera les plus opportuns, selon la programmation des activités et sans attendre de façon systématique la fin du cycle.* » (palier 2, compétence 2 des grilles de référence)

Le socle commun s'inscrit dans la durée du parcours de l'élève.

- Tout au long du cycle 3
- Tout au long de l'année et des séquences d'enseignement, lors des activités de classe habituelles

### **Evaluer comment ?**

Le protocole est proposé aux écoles sous forme d'un CD comprenant :

- un livret élève sur le cycle, avec 3 parties correspondant aux niveaux de classe (CE2, CM1 et CM2)
  - Avec une page d'auto-évaluation en annexe, avec la possibilité de valider 3 fois chaque compétence
- un livret du maître par niveau de classe
  - Avec des notices explicatives pour la passation, le matériel à préparer, les consignes, le type de réponse attendue, les critères de correction, la saisie et la lecture des résultats
  - Avec des grilles d'évaluation de l'oral permettant de coder facilement et rapidement les résultats oraux
  - Avec les outils au format collectif et/ou individuel pour la passation
- des flashcards (cartes images A5 collectives) et vignettes pour le travail individuel, à utiliser pendant la séquence et/ou pour l'évaluation, correspondant aux images utilisées dans les livrets
- des fichiers sons au format MP3 sur Cd (enregistrements des consignes, des questions et réponses orales, des modèles oraux ...)
- deux propositions de programmations.

L'ensemble de ces documents peut également être téléchargé sur le site LVE 26 : <http://www.ac-grenoble.fr/lve26/spip.php?rubrique107>.

**Progression :** Le site EDUSCOL donne des repères pour organiser la progressivité des apprentissages :

[ache.media.eduscol.education.fr/file/Progressions\\_pedagogiques/76/7/Progression-pedagogique\\_Cycle3\\_Langue\\_vivante\\_203767.pdf](http://ache.media.eduscol.education.fr/file/Progressions_pedagogiques/76/7/Progression-pedagogique_Cycle3_Langue_vivante_203767.pdf)